

Circle



Reflections

From  chezvous



©2006 by Babel Productions, Inc. All Rights Reserved.

A Call from Morocco

Directed by Alejandro Gonzalez Inarritu, “Babel” is well known in Japan for starring Rinko Kikuchi, a Japanese actress. It was nominated for seven Academy Awards, including Best Picture, Best Director, and for Best Supporting Actress, and finally won the award for Best Original Score.

The movie tells the intertwined stories of four different groups of people, in different parts of the world, from Morocco to Mexico, the United States and Japan. All are connected by a common theme, the difficulty in communicating and the results of misunderstandings. One of the episodes, which takes place in the United States and Mexico, is about Amelia, a Mexican immigrant domestic worker. Amelia is babysitting for the children

of a white American couple during their trip to Morocco. The original arrangement gets changed when she receives a call from the husband of the American couple, played by Brad Pitt. Due to an unexpected accident, the couple has had to extend their stay in Morocco, and ask Amelia to mind their children for longer than originally agreed. Unfortunately, Amelia is supposed to return to Mexico at the

same time to attend her son’s wedding, an occasion she cannot miss. Faced with this decision and running out of time, she chooses to take the children with her to Mexico to attend her son’s wedding. On her return to the US, she encounters trouble at the border, eventually landing in a situation that puts her own and the childrens’ lives at risk.

Domestic worker Amelia

Watching Babel, you can’t help but contemplate the situation of foreign domestic workers in places like the US. Faced with working in a strange culture with unknown people, and often without a complete understanding of the language, Amelia, like many others, feels like she is barely treading water, trying not only to fit in, but also to manage the needs of others. Not forgetting of course their responsibility to financially and emotionally support their own families in absentia.

When thinking about their situation, questions naturally arise:

Are domestic workers treated well in the house in which they work? Are they given enough vacations? Does their visa status allow them to feel safe, or are they tied to their employers by working illegally?

Globalism and Domestic Workers

In the U.S. the majority of domestic workers are Hispanics or Filipina, working in mainly wealthy households. Although many are hired legally and benefit from working under labor laws, many others are working illegally and without protection. As the world becomes smaller, more and more business people are geographically mobile, moving around the major economic and financial cities in the world. This has made the dependence on and need for domestic help far greater, in order to preserve lifestyles away from home.

Present Danger

Let’s turn our attention back to Japan. Here is a scene I recently witnessed at the entrance of Hiroo station: A Filipina babysitter struggled by herself to take a baby-cart with the baby she was taking care of down the stairs. As she finally reached the bottom of the stairs, I looked up in amazement to see that her work wasn’t finished yet. There was one more child, around three years old, who she had left unattended on the platform. As in the movie Babel, the safety of children has been compromised by the over-expectations placed on the sitter by the parents. It seems that Japan is no exception.

The actual situation of domestic workers and their working environment has not been discussed openly before. In this periodical “**Circle**”, we will write about and analyze the conditions of the world’s domestic workers, to deliver to you the truth about globalization and domestic workers, from all points of view.

Reflections from the Movie “Babel”: Domestic Workers and Globalism

映画『バベル』より、「グローバルズムと家事労働者」

モロッコからの電話

女優の菊池凛子が出演して評判となった映画『バベル』、日本では、上映中一部シーンで観客に気分が悪くなる人が出たということでも話題となった。この映画では、アメリカ西海岸のサンディエゴ、モロッコ、メキシコ、東京を舞台に、オムニバス形式で、テンポ良くストーリーが展開する。

『バベル』の冒頭、電話シーンを思い出してもらおう。アメリカ夫婦の夫(ブラッド・ピッド)がモロッコからの電話で、事態が急変して、帰国予定が遅れることを告げる。それをオロオロしながら応えているのがメキシコ人の家政婦アメリカだ。彼女は2人の子供の世話を任せられ、両親がいない間家を見守っている。彼女には息子の結婚式がメキシコで間近に控えていた。両親が予定通りに帰国しなければ、結婚式に行けない、狼狽していたのはそのせいだ。しかしながら、モロッコ

この映画を見ながら、改めてその立場に比べ、重い責任と役割を負わされている家政婦アメリカのような家事労働者の存在に気づかされる。

の旅先で、妻が銃に打たれ重傷を負ったアメリカ人の夫は家政婦の訴えに聞く耳を持たない。アメリカは両親の許可を得ないまま、2人の子供を引き連れて、国境を越え息子の結婚式に出ることを決行する。しかし、帰路、事態は暗転する。国境の検問からアクシデントが発生し、アメリカは、砂漠の中、子供たちを見失い、途方に暮れる、彼女の嘆きの声が砂漠地帯でこだまする、、、、、。

家政婦アメリカ

この映画を見ながら、改めて、その立場に比べ、重い責任と役割を負わされている家政婦アメリカのような家事労働者の存在に気づかされる。彼女は両親が旅行中のアメリカ人家庭で、家のこと、子供の世話、すべてを任されている。恐らく、日常生活においても、家事や育児などの家庭生活を陰で支えているに違いない。映画を見終わってから、ふと素朴な疑問が生じた。果たして、アメリカには十分な休暇を与えられているのだろうか？家の中では、どのような

待遇を受けているのだろうか？労働ビザはあるのか？不法移民として仕事をしていることが見つければ、本国へ送還されることはないのだろうか、、、、などなど。

グローバルズムと家事労働

現在、アメリカでは多数のヒスパニック系、フィリピン系のドメスティック・ヘルパーが、共稼ぎ夫婦や富裕層の家庭で、家事労働の大半を担っていると聞く。彼女らは、口コミで、正規・非正規のルートで雇用されているようだ。また、世界の主要な経済・金融の中心地には現在、グローバルに地域を越え活躍する国際的なビジネスマンが多数住んでいる。各センターを移動する駐在員にとって、移転先での家事労働者の存在は彼らの生活に不可欠となっている。このように、グローバルズムの進展と共に、現代の家庭の中で、なくてはならない役割を担っているのが世界各国に散らばる家事労働者の存在だ。

今、ここにある危険

さて、目を東京に転じてみよう。先日、広尾駅の階段で、白人の赤ちゃんを一人乗せて、ベビーカーを後ずさりながら降りるフィリピーナのシッターを見かけた。無事、階段の下まで辿りつくのを見届けたものの、驚いたことにホームではもう一人、3歳ぐらいの赤ちゃんがフラフラしながら待っているではないか。『バベル』の子供たちと同じように、両親の都合や不注意で、子供たちがここ東京でも危険が隣り合わせになっているという現実を目の当たりにした次第だ。

現在、世界の各地で活躍する人たちの、家庭を陰で支える家事労働者。彼女らの置かれた環境や家庭における役割について、これまで多くの関心と呼んできたとは言いがたい。彼女らの生活や悩み、彼女ら自身の家庭、そして、母国の家族との紐帯について多くを私たちは知らない。そこで、季刊**Circle**では、今後、「世界の家事労働者」について、分析とコラムを連載する予定である。グローバルズムが進展する現代社会において、ドメスティック・ヘルパーの実態はどうなっているのか、様々な角度から見ていきたいと思う。(編集部)



©2006 by Babel Productions, Inc. All Rights Reserved.

Did You Know? There are estimated to be over **250,000** legal Filipino residents and temporary workers in Japan, compared to **4 million** in the US (2007) and **2 million** in Saudi Arabia (2008)

The Philippines boast a population of 80 million, of which approximately 8 million are **Overseas Filipino Workers** (OFWs) working legally overseas. Last year alone, these OFWs contributed an estimated \$14.7 billion

in remittances to their homeland. An estimated 60% of OFWs are females.

There are currently approximately 150,000 domestic workers in Singapore, serving 900,000

households: that’s one domestic helper in every six households. In 2005, there were an estimated 218,000 foreign domestic workers in Hong Kong, of which Filipinas accounted for 60%.

ご存知でしたか？米国にはフィリピン人居住者および短期就労者数が400万人(2007年統計)いるといわれています。これに対し、日本国内には約25万人のフィリピン人居住者及び短期就労者が在住しています。

世界におけるフィリピン人人口は約8000万人にのぼり、その内800万人が本国外に居住する、いわゆる海外在住フィリピン人就労者(OFWs)です。在サウジアラビアには約200万人(2008年統計)が滞在しています。これらOFWsの約60%が女性であり、昨年においても、OFWsが本国

フィリピンに送金した金額は約147億ドルになると推定されています。

また香港において、2005年の統計によると、約22万人のドメスティック・ワーカーの内、60%がフィリピン人就労者といわれています。

さらに、シンガポールにおいては、約15万人のドメスティック・ワーカーが働いており、約90万世帯へサービスを行っています。これはシンガポールにおける6世帯中1世帯に当たる数です。

Room to Read

A passion for education
world change starts with educated children

IT IS ONLY { Day 2 }

of an 18-day trek in the Himalayas when John Wood, a high-powered Microsoft executive, meets a cheerful local school principal who invites Wood to visit his school. Curious, Wood decides to make the trek with the man and savour the experience of local life. After two hours on foot they arrive at their destination and Wood gets his first glimpse of education in the third world. Around 70 children are crammed into a classroom for 20, the children's knees act as makeshift tables as they precariously balance notebooks on them, and a library of 20 backpackers' cast-offs, all of no relevance to the children, is the only reading source.

Many of us would be shocked by the situation. The image may linger long after the visit and as we returned to our daily life we may even vow to do something about it...when we have time. But for Wood, this moment marked a turning point in his life.

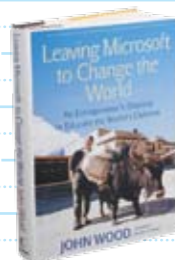
When the principal politely suggested to him, "Perhaps, sir, you could help us get more books," that is exactly what he did. In 2000, at 35 years of age, Wood quit his job and founded the non-profit organization (NPO) Room to Read, a NPO eradicating illiteracy through funding educational programs within the third world. From humble beginnings the organization has grown to reach millions of children through constructing 5,000 libraries, building 442 schools, publishing 226 new local language titles (equating to over two million books), donating over 2.2 million English children's books, funding over 4,000 long-term girls scholarships, and creating over 155 computer and language labs, throughout Nepal, Cambodia, Laos, Vietnam, India, Sri Lanka, South Africa, and Zambia.

Few of us may be prepared to pull a John Wood and change our life to save the world but we can still show our support. In April 2007, Room to Read started a Tokyo Chapter and the volunteer team has been moving from strength to strength since. "In our first year, we raised US\$480,000 and reached over 60 million Japanese through well-placed publicity such as appearances on NHK and TBS News23," says David Ray, the co-leader of Tokyo's Room to Read Chapter. "We've created a real buzz for Room to Read that continues to open new doors for the organization. Book Off is now a major sponsor enabling companies, schools and individuals to donate used books, DVDs and CDs with proceeds going directly to Room to Read. Also, our volunteer base has grown from 12 to 60 people with a 50% split between Japanese and expats."

Room to Read's volunteer coordinator Martha Seiver first got involved with the charity when she left her job to raise her daughter. "I wanted to do something that was meaningful but that would be flexible so I could do it from home," she says. Seiva also believes the transparency of Room to Read (allowing people to see exactly where their money is going) makes it unique.

Ray and Seiver, like all those who have read Wood's book or had the chance to meet him, have caught the passion that Wood emits. "I find him to be one of the most inspirational leaders of our time. His enthusiasm and drive touches everyone," says Ray.

If you want to learn more about Room to Read and the inspiring tale of how it all began pick up a copy of John Wood's "Leaving Microsoft to Save the World" (available in English and Japanese.) Otherwise visit www.roomtoread.org or email tokyo@roomtoread.org to find out how you can get involved.



Be inspired by John Wood's memoir "Leaving Microsoft to Change the World: An Entrepreneur's Odyssey to Educate the World's Children". We have five copies to give away: visit www.chezvous.co.jp/circle/prizes



マイクロソフトでは出会えなかった天職はこうして社会起業家になった



ジョン・ウッド著『マイクロソフトでは出会えなかった天職』の本をプレゼントいたします。詳しくは www.chezvous.co.jp/circle/prizes

ROOM TO READ
オフィシャルサイト
(日本語ページあり)
WWW.ROOMTOREAD.ORG

教育によって世界は変わる



世界的大企業マイクロソフトの重役ジョン・ウッドは18日間の休暇をヒマラヤへの旅に使った。世界一の山脈が醸し出す壮大な景色を楽しむはずだったジョンは、それとは違う思いがけない経験することとなる。

ヒマラヤの小さな村にある学校を訪れたジョンは約20人の子供がやっと入れる大きさの教室に70人もの子供達が身を寄せ、ろくな文具も無い中必死に勉強する光景を目にする。そしてその小さな学校の校長は外国から訪れたジョンにある頼み事をする。「出来れば私達に本を頂けませんでしょうか」ジョンはヒマラヤの旅から帰国後すぐにそのヒマラヤの学校へ多くの本を寄付した。

その時の光景を忘れることの出来なかったジョンは35歳で会社を辞め、ROOM TO READ (読む部屋) という非営利団体を立ち上げた。この団体は世界の貧しい子供達へ本を送る活動を主とする。立ち上げ後、少しずつ活動規模を広げて行った結果、今ではカンボジア、ベトナム、ラオス、インド、ネパール、スリランカ、南アフリカ、ザンビアといった

発展途上国に計5000の図書館、442の学校の建設に加え220万冊以上の英語本の現地翻訳本の出版を行っている。

ROOM TO READは近年日本支部を立ち上げ、日本でのボランティアや活動パートナーとの関係を築き始めている。最近ではNHKをはじめ、様々なテレビ番組でもその活動が紹介され、日本での知名度も上がり始めている。

普段テレビや新聞で世界の教育を十分に受けることの出来ない子供達を目にした時、何かしてあげたいと思うことはあるが、ジョン・ウッドのように実際に行動することは容易ではない。

しかし、この問題に私達が興味を持った時、ジョン・ウッドのROOM TO READはこの問題に対する私達の「行動」をより身近なものとしてくれる。まずは下記のサイトを訪れてみてはいかがだろうか。私達に出来る事が必ず見つかるであろう。



Humor in Tokyo

A Passion For Laughter

Entertainment Company Yoshimoto Kogyo may rule the Japanese comedy scene, but foreign comedians plying their trade here have managed to find their own niche away from the monopoly.

The Tokyo Comedy Store (TCS) has become the mainstay of foreign humor through its English and Japanese shows each month. The TCS Tokyo Cynics performances at The Baron consist of one hour of free stand-up from a mix of well-established comedians and budding newbies. With each performer coming from a different background the show reflects a range of outlooks on life in Japan.

For those who want to try their luck with the crowds, TCS is always open to new acts. "If someone is interested they can contact me and I'll give them a three minute stand-up slot on our (Tokyo Cynics) show," says TCS comedian Dave Gutteridge. "If they're funny they'll be asked to come back. If not, they may need to reassess getting into comedy." If you're interested in trying comedy, but not yet prepared to jump on stage, comedian Chris Wells runs improv comedy workshops to help humor enthusiasts hone their skills. As they gain experience they may be asked to perform with the improv group, Spontaneous Confusion, or they can continue to build their quick wit through the weekly classes.

The Improv-a-go-go night at The Pink Cow in Shibuya is an option if you want a stage debut. Every third Wednesday the TCS players perform sketch comedy as well as giving anyone who would like to try improv comedy the chance to get up on stage with them. This show is free to watch.

TCS's Crocodile Show in Shibuya is a 2.5-hour show for ¥2,000, combining improvisational comedy from Spontaneous Confusion and stand-up comedy from TCS regulars including Gutteridge, Kevin Cooney, Spring Day, and Ken Suzuki.

The TCS has also undertaken initiatives to reach Japanese looking for something different from the typical comedy

Comedy Links:

Tokyo Comedy Store
www.tokyocomedy.com

Punchline Comedy
www.punchlinecomedy.com

formula they see on TV. "We have enough comedians with a western mindset and a high enough level of Japanese to perform comedy for a Japanese crowd. "Comedy is comedy and it overplays the cultural differences," says Gutteridge. "We do stumble a bit with the language as we can't play as easily with Japanese as we can English, but we have our regular audience members who keep coming back for more."

Gutteridge and fellow TCS comedians like Ken Suzuki, have been working on an Internet TV show called NewsNews, a monthly comedy news show featuring political satire. They are trying to find their own voice, away from Yoshimoto, and believe, "If it's funny people will watch it."

One foreign favorite, The Punchline Comedy Club (PCC), has been around for 24 years, quenching a thirst for western comedy among the expat crowd in Asia. The PCC, sponsored by Chez Vous, puts on about four shows a year at Pizza Express in Harajuku. Due to the infrequency of their visits the shows fill up fast, so if you're after a bit of British and American comedy join their mailing list to be sure you're kept up-to-date with the tour schedule. Tickets are ¥6,500 for the show or ¥8,500 which includes a buffet dinner and two drinks.

A night here is typical of a comedy show abroad. As the alcohol flows the hecklers gain confidence and things start to get interesting. The atmosphere is a stark contrast to a typical Japanese comedy show where the comedians are often less aggressive and the audience is shown more respect.

Whether you're a heckler or a performer or just enjoy a laugh, you can easily get involved with the Tokyo comedy scene either on or off the stage.

A new documentary about the TCS, filmed by director Brian Anderson, is available through his website www.nosoliciting.tv

We have tickets for the Punchline Comedy Show and Tokyo Comedy Store to give away. Visit www.chezvous.co.jp/circle/prizes for more details.

『笑い』の国際化が今熱い?!

インターネットの普及をはじめ、世界の情報が日々身近になり国際化が加速する大都市東京において普段外国人を目にするのは珍しいことではない。今では街中の多言語で書かれた案内板、日英2カ国語で配布される企業IR(投資家情報)等、国際化の流れは既に日本人社会に深く影響を与え始めている。そして『笑い』もその例外ではない。

日本の『笑い』を一手に引受ける吉本興業をはじめ、日本には独特の「お笑い」文化がある。しかしこの『笑い』の老舗がはびこる日本において、今、日本在住外国人による『コメディ』がなかなか熱い。

ザ・トーキョー・コメディストア(TCS)は日本における外国人コメディ団体の草分け的存在だ。彼らは毎月都内のバーやレストランで定期的にコメディショーを開催している。

彼らのコメディスタイルはいわゆるスタンドアップ・コメディといわれるものが主だ。コメディアンはマイクの前に立ち、巧みに日頃の話や世界情勢等の話にジョークや皮肉を混ぜ、面白おかしく観客に笑いを与える。その光景は「漫才」にも似ている。同じスタンドアップ・コメディでも、登場するコメディアンによって『笑い』のスタイルは様々である。

通常観客は、バーやレストランのテーブルに着席し、食事やお酒をたしなみながらショーを楽しむ。TCSは主に英語によるショーを行うが、なかには日本語で行うコメディアンや日本語と英語を巧みに使い分けることを芸風に行っている出演者もいる。

English Comedy Events

The Tokyo Cynics perform for free at The Baron in Nishi-Azabu every second Friday. Show is from 9pm to around 10pm.

The Baron
1F, Emerald Nishi Azabu Garden 1-8-21, Nishi Azabu, Minato-ku

The Tokyo Cynics and the improv group Spontaneous Confusion perform at The Crocodile in Shibuya on July 25th, August 22nd, September 26th. The show is from 8pm-10pm, doors open at 7pm.

観客の中には案の定外国人が多くいるが、逆に日本人客の多さに驚く。言語の問題はさておいて、会場の雰囲気はまさに「国際色」溢れており、この「雰囲気」を楽しんでいる日本人観客も多いのではないだろうか。

TCSの他にもザ・パンチライン・コメディークラブ(PPC)という日本で既に24年間も活動している言わば日本在住外国人コメディ団体の老舗がある。PPCは年に4回、ピザ専門レストランのPizza Express(ピザ・エクスプレス)原宿店において定期公演を行っている。

これら外国人によるコメディショーは日本に在りながら『笑い』の異文化を楽しめる独特な世界だ。漫才やコントといった日本独自の『お笑い文化』もとても深いものがあるが、国際化の進む今、是非身近にあるこれら異文化の『笑い』をライブに感じてみてはいかがだろうか。下記のサイトではTCSやPPCの詳細を確認できる。サイトは日本語のページもあるので是非公演情報等を確認してほしい。

Tokyo Comedy Store www.tokyocomedy.com
Punchline Comedy www.punchlinecomedy.com

仮に言語が分からなくても十分に楽しめる、そんな『笑い』のマジックを肌で感じることができるのではないだろうか。スタンドアップ・コメディに限らず、外国人が日本で様々な活動を活発に行うことは私達日本人にも嬉しい話だ。国際都市TOKYOがもっと刺激的な街となる。

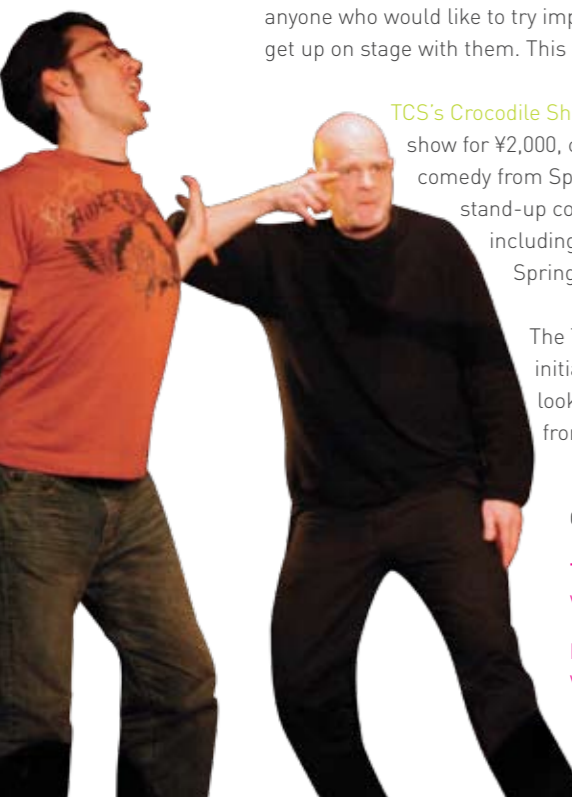
パンチライン・コメディ、東京コメディストアのチケットをプレゼントいたします。詳しくは www.chezvous.co.jp/circle/prizes

The Crocodile
6-18-8 B1 Sekiguchi Bld Meiji-Jingumae, Shibuya-ku

The Nihongo de Comedy is every third Monday at The Baron.

Admission is free and the show starts at 8pm and runs till 9pm.

For more details: www.tokyocomedy.com



july

1. YASUKUNI SHRINE MITAMA FESTIVAL 靖国神社 みたままつり JULY 13-16TH / [yasukuni shrine](#) / free / [www.yasukuni.or.jp](#) / over 30,000 paper lanterns line the path leading to the yasukuni shrine during the mitama festival. also, traditional japanese dance and cultural performances. 多くの夜店が連なり昔懐かしい風情を醸し出す毎年恒例イベント。大小3万を超える提灯が掲げられ、約30万人の参拝者で賑わう東京における夏の風物詩。 2. SUMIDA RIVER FIREWORKS DISPLAY 隅田川花火大会 JULY 26 / 7:10-8:30pm (scheduled) / [sumida river, taito-ku \(nearest station: asakusa\)](#) / free / [www.sumidagawa-hanabi.com/index_eq.html](#) / an annual fireworks display over the sumida river, spanning since the edo period (18th century). over twenty thousand fireworks illuminate the night sky. 毎年恒例の歴史ある花火大会。江戸時代から続く当花火大会は今年も東京の夏の夜空を美しい花火が飾る。 3. WORLD CM FESTIVAL 10TH ANNIVERSARY 世界CMフェスティバル10周年 JULY 26 / 10:30pm ~ 5am (doors open at 10pm) / [shinjuku milano 1](#) / 4,500¥ / [www.cmfestival.com](#) / see humorous, moving, shocking and sensational television commercials from around the world in one night. this popular all-nighter event is now in its 10th year. 世界の様々なCMを夜通し見まくる毎年恒例イベント。面白おかしいCMからショッキングかつセンセーショナルなCMまで飽きることないCM集を大勢の人と一緒に楽しめる..

WE HAVE A VARIETY OF GREAT PRIZES TO GIVE AWAY!!!

TO HAVE A CHANCE TO WIN THESE PRIZES, SHARE YOUR VOICE WITH *Circle* BY VISITING [www.chezvous.co.jp/circle/prizes](#)

シェヴでは、読者の皆様に本誌についてのご意見、ご感想を募集しています。

詳しくは、[www.chezvous.co.jp/circle/prizes](#) をご覧ください。

ご意見を頂戴した読者の中から、本誌に載っている各種パーティやショーのチケット、本などの賞品をプレゼントいたします。ご応募お待ちしております！



august

1. FESTA SUMMER MUZA FOR KIDS フェスタ・サマーミュージア 川崎2008 AUGUST 1-3RD / [muza kawasaki symphony hall \(nearest station: kawasaki\)](#) / [www.kawasaki-sym-hall.jp/festa/index.html](#) / a symphony hall gets kid-friendly. with entrance prices from just 500 yen, there's never been a better time to introduce children to classical music. 一流アーティストが演奏する夏のクラシック音楽フェスティバル。4歳からの入場が可能で、大人達はもちろん、子供達までが楽しみ、クラシック音楽を身近に感じることができる。 3. ANNETTE MESSENGER: THE MESSENGERS アネット・メサジェ：聖と俗の使者たち AUGUST 9 - NOV. 3 / [mori art museum, roppongi hills mori tower](#) / [www.mori.art.museum](#) / known for her large-scale multimedia installations, this is the first comprehensive solo exhibition for the award-winning french artist annette messenger. 2005年にヴェネツィア・ビエンナーレで金獅子賞を受賞したフランスを代表する女性アーティスト、アネット・メサジェによる国際個展。日常生活にある様々な素材を用いた作品をはじめ、視覚的にも楽しめる大規模な作品も多数楽しめる。 4. AZABU JUBAN FESTIVAL 麻布十番祭り AUGUST 29 ~ 31 / [azabu juban central shopping district](#) / free / [www.azabujuban.or.jp](#) / international food vendors, taiko-drum performers and what seems like half of tokyo swarm the streets of azabu juban for this popular summer weekend festival. 世界各国の食べ物を楽しめる夜店から太鼓のパフォーマンス等、各地から多くの人々が集う東京の名物祭り。 5. ASAKUSA SAMBA CARNIVAL 浅草サンバ祭り AUGUST 30 / 1:30pm-6pm / [the streets around sensoji near kaminarimon gate](#) / free / [www.asakusa-samba.jp](#) / scantily clad women parade the streets alongside more unusual hodge-podge floats in this otherwise-traditional japanese neighborhood. 浅草の新しいイメージ作りではじまった浅草の名物祭り。日本在住ブラジル人をはじめ、多くの一般日本人に支持され、今では全国区規模の出場チームが集うイベント。ダイナミックかつエネルギッシュなサンバのパレードは見応え十分。



{ pssst, did you hear? }

there's a new kid in town.

This cat's got more glitz, more funky moves and tighter slacks than Travolta from your daddy's Saturday Night Fever VHS. Scratch under the veneer and you'll find an absolute social dynamo but one who won't leave anyone feeling left out; a player who doesn't really break any hearts; the life of the party who is simultaneously oh-so-chill. The kid's name? ! **Baby Loves Disco** !

BLD, though newly born in Japan, is a popular fixture of the family scene in the US. It is a party for disco divas as young as six months old and their savvy socialite parents—a solution for moms and dads who want to go out with the loves of their lives: baby! Each month brings with it a new event complete with an original theme and new activity (i.e. 'Chillout Zone' for the kiddie babes and 'Diva Zone' for the *other* babes). These events jump and jive across various stylish venues around Tokyo, though the constant, explains Nana Kinno (the "Host Auntie") is the great atmosphere: funky, child-friendly and with yummy snacks for both the under- and over-ten crowd. Adults and children meet on the dance floor and move to the beats of a live DJ spinning 70s and 80s hits. The debut event in April even saw blue-Afroed dancers in

slightly tight glitzy attire, encouraging the revival of "the hustle" to the enthusiasm of the kids and the parents. When the kids have rocked their little socks off, they can move on to a chill out play zone with tee-pees, stimulating toys and puzzles, a juice bar and great snacks. There is even a diaper-changing station for the, *ahem*, party-poopers. Though upon first inspection BLD is a wonderland of sensory and social stimulation for the kids, its purpose is to offer families a fun, laid-back afternoon-out that every member can enjoy. Dads can even hang around the bar and chat with kindred spirit about sports, work...and babies! BLD is interaction on many different levels, making everyone feel comfortable. It seems that BLD is somewhat of a disco-revival in the family entertainment market here in Japan. This baby may just grow into something big.

Five lucky families will be rocking away with complimentary Baby Loves Disco tickets. Visit www.chezvous.co.jp/circle/prizes to see how you can win.



家族でフイーバー!

デパートの催しイベントからディズニーランドまで、週末の家族向けイベントは様々だが、ちょっと今まで見たことのないイベントがある。その名も『Baby Loves Disco』(BLD)。名前が示す通り、BLDは子供連れ夫婦、家族が70年代、80年代の音楽を元楽しめる「ファンキー」なディスコイベント。普段育児をしながら踊りに行くことなどほとんど無い夫婦が家族揃って遊べるディスコだからすごい。

なかには生後6ヶ月の赤ちゃんまでいるから驚きだ。会場にはちゃんと当時腕を振っていたDJが当時の音楽を生でプレイ。本格的なディスコフロアのすぐ横には子供達の遊び場、ジュースバー、オムツ替え室なども完備されている。いつも育児に忙しい夫婦が自分らの若き頃にタイムスリップし、日頃のストレスを子供と一緒に発散出来るのがBLDの最もユニークなところだろう。詳しくはホームページまで：www.babylovesdisco.co.jp

五組のご家族に、ベビー・ラブ・ディスコのチケットをプレゼントいたします。詳しくはwww.chezvous.co.jp/circle/prizes



Interview with
Lyndsey Hughes

"As a domestic staffing service, the role of matching is incredibly important. Each home has their own set of needs and unique dynamics. Frankly, people do not have the time to find and manage their own domestic staff. We therefore invest greatly not only in staff recruitment, selection and training, but also in the management of our staff," Lyndsey says.

He adds, "There is no way we can enhance the lifestyles of our clients without improving the lives of our staff simultaneously.

Whenever I make a full-time permanent placement, I am thinking not only in terms of whether my client will like the staff I send—just as importantly I need to ensure the position fits into the lifestyle of the worker I am introducing. Only by making our staff happy and offering them comfortable working conditions can this happiness be passed on to our clients. Balance and fairness cannot be sacrificed if we are to create a long-term relationship between employer and employee."

At the heart of Chez Vous' company mission is the aim to bring happiness to their staff, which is then passed on to their clients and ultimately returns to the company. It's a win-win-win situation for all parties involved.

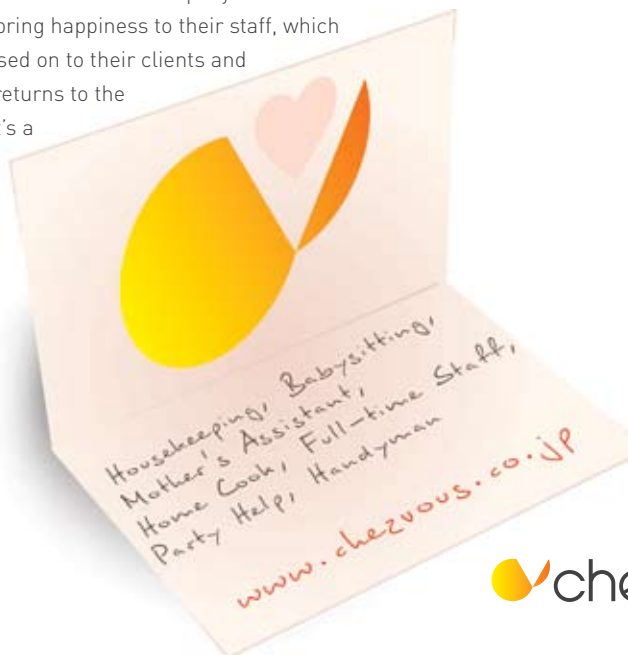
"In the past four years, I must have met over 800 Filipina domestic workers," says Chez Vous founding member Lyndsey Hughes, who is also the company's HR consultant for full-time placement of domestic staff. Apart from jobs skills, what distinguishes them from their Japanese counterparts is the "spirit, versatility, and energy they bring to a home." The majority of Chez Vous Filipina workers are fluent in Japanese and English, extending their popularity beyond the expatriate community to Japanese clients. "To the Japanese, a home remains a very secret, very private place," Lyndsey says. "Our Japanese clients appreciate the discretion of our Filipina housekeepers, because as foreigners they do not bring into their homes the politics associated with age and status."

With diverse family types and domestic needs in the market, Chez Vous now has a wide range of staff profiles, ranging from licensed Japanese sitters in their 20s, to middle-aged Filipina domestic helpers, to veteran house-keeping *kaseifu-san*.

Chez Vousの設立メンバーの一人、リンゼー・ヒューズはこれまで800人以上のフィリピン人ドメスティック・ヘルパーと出会って来た。多くのヘルパー達と面と向かい合いコミュニケーションして来た彼だからこそ大切にしていることが一つある。それはヘルパー達により働きやすい環境を与えること。

Chez Vousのフィリピン人ヘルパーのほとんどが英語はもちろん、日本語にも対応できる。彼女らのスピリットや明るさ、元気は日本人の顧客にも人気だ。リンゼーは彼女らが無理なく自分の仕事を行うことが出来るよう常に注意を払い、フォローすることを忘れない。その結果リンゼーと会社に対するヘルパー達の信望は強く深いものがある。

リンゼーがスタッフのことをそこまで気にかけるのには理由がある。「スタッフのライフスタイルを良くしないで、どうしてクライアントのライフスタイルを良くできるだろうか。」クライアントのライフスタイルに携わるドメスティック・ヘルパーだからこそ、彼女らの環境に気を使い、その結果最高のサービスをクライアントへ提供する、そんなヴィジョンがリンゼーには、はっきりと見えているのだろう。



www.chezvous.co.jp ☎ 0120-699-100

Chez Vous is the Number One Housekeeping and Babysitting Service for Foreigners in Tokyo and Yokohama
シェヴは、ドメスティックスタッフ（家事・保育人材）サービスのリーディングカンパニーです。